

Lubrificir si ncessaire les pivots de la genouillere et les autres parties en mouvement à l'aide d'huile légère pour la machine.
 Pour toute autre opération d'entretien /de réparation s'adresser au service d'assistance technique de Speedy Block.

Substances dangereuses
 Les outillages de serrage série pneumatique sont conformes à la directive 2011/65/CE (RoHS2).

Élimination à la fin du cycle de vie
 L'outillage de serrage série pneumatique à la fin de cycle opérationnel doit être éliminé auprès des services de traitements des déchets autorisés conformément aux règles en vigueur dans le Pays de destination.



Vorbemerkung
 Geehrter Kunde, wir danken Ihnen für die Wahl eines Produkts von Speedyblock und teilen Ihnen mit, dass sich die vorliegende Anleitung auf folgende Druckluft-Spannwerkzeuge bezieht:
Baureihe AP-EP

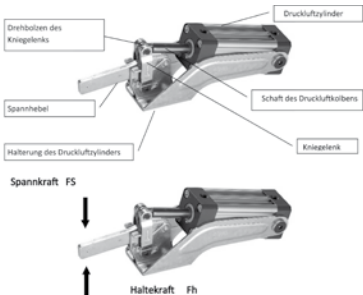
Wir informieren Sie, dass:
 • Der Inhalt dieses Dokuments reinen Informationswert besitzt und Änderungen ohne Vorankündigung ausgesetzt ist
 • Das vorliegende Handbuch darf ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers weder auszugsweise noch vollständig vervielfältigt, in keiner Form in ein Archivsystem oder ein Medium, sei es mechanisch, magnetisch, optisch, chemisch oder anderes, übermittelt, übertragen oder gespeichert werden.
 • Das vorliegende Handbuch muss bis zur endgültigen Entsorgung des Werkzeugs aufbewahrt werden; im Fall eines Eigentumsübergangs ist es dem neuen Erwerber auszuhandigen.

Die zusammen mit dem Druckluft-Spannwerkzeug gelieferte Gebrauchsanleitung ist als Bestandteil desselben anzusehen, ab der Installation beim Benutzer bis zu dessen Verschrottung.

Vor der Vornahme jeglicher Installations- und Gebrauchstätigkeit des Spannwerkzeugs, jeden Teil der vorliegenden Anleitung **AUFMERKSAM LESEN**.

Gemäß Art. 2, Absatz g der Richtlinie 2006/42/EG wird das Druckluft-Spannwerkzeug als „unvollständige Maschine“ eingestuft; der Benutzer muss daher vor dessen Inbetriebnahme die Risikountersuchung der Maschine, in die das Werkzeug eingebaut ist, vornehmen und hat die erforderlichen Schutzmaßnahmen zu bewerten und zu treffen.

Beschreibung des Druckluft-Spannwerkzeugs und dessen Funktionsweise
 Das Spannwerkzeug ist eine Vorrichtung, mit der man einfach und schnell zwei Teile in Bearbeitung zum bestimmtem Druck und für eine bestimmte Dauer koppeln kann, um die vorgesehenen Bearbeitungsschritte ausführen zu können. Das Spannwerkzeug besteht aus folgenden Bauteilen:



Die Kraft, die ein Werkzeug während des Schließvorgangs in der Lage ist, auszudrücken, wird als Spannkraft (FS) und die Kraft, die das Werkzeug in geschlossenem Zustand in der Lage ist, zu ertragen, ohne dauerhafte Verformungen zu erleiden, als Rückhaltekräft (FH) bezeichnet.
Diese Kräfte, Merkmale eines jeden Werkzeugs, hängen von dessen Größe und Geometrie ab; in der Tabelle der technischen Eigenschaften werden die maximalen Spann- und Rückhaltekräfte (FS, FH) am Anfang des Spannhelbs angegeben.

Lieferbedingungen
 Das Werkzeug wird serienmäßig mit einem magnetischen Zylinder ausgeliefert.

Installation des Spannwerkzeugs
 Die Installation der senkrechten Spannwerkzeuge erfolgt mittels eingebetteter Sechskant-Normschrauben von M5 bis M12, je nach Baureihe des Werkzeugs.

Für eine ordnungsgemäße Installation wird geraten:

- Den Kolbenschaft bis zum Anschlag in den Zylinder einschieben;
- Den Spannhel des Werkzeugs um mehr als 90° und bis zum Anschlag drehen;
- Das Werkzeug der Zylinderhalterung nähern, die oben erwähnten eingebetteten Sechskantschrauben einsetzen und anziehen.

Vorgesehener Gebrauch des Spannwerkzeugs
 Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe kann in allen Fertigungsbereichen, in denen die Erfordernis besteht, Bleche, Schaumspitzformen, Teile in Bearbeitung zu klemmen und im Allgemeinen überall, wo man einfach und schnell zwei Teile in Bearbeitung mit einem gewünschten Druck und für eine gewünschte Dauer koppeln muss, um die vorgesehenen Bearbeitungsschritte vorzunehmen.

Es wird der Gebrauch bei Temperaturen zwischen -5°C und 70°C empfohlen.

Vernünftigerweise nicht vorhersehbarer Gebrauch

Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe dürfen nicht für andere als die im vorherigen Absatz aufgezählten Zwecke verwendet werden.

Handling und Lagerung

Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe erfordern aufgrund ihrer geringen Masse keine Handling-Geräte.

Es wird die Aufbewahrung der Spannwerkzeuge an einem trockenen Ort und einer Raumtemperatur zwischen -5°C und 50°C empfohlen.

Einsatzvorbereitung

Um die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe benutzen zu können, ist es erforderlich, die entsprechenden Aufsätze (separat erhältlich) zu montieren, indem man diese aus dem technischen Katalog des Herstellers auswählt und den Anschluss an die Zuleitung der Druckluft vorbereitet, die mittels eines Druckminderungs- und Schmieraggregats abgezweigt wird, die einen Druck zwischen 2 und 6 Bar aufweist.

Auf den Leitungen Druckluftanschlüsse gemäß den Angaben der Tabelle der technischen Merkmale vorsehen. Die in dieser Baureihe eingesetzten Druckluftzylinder sind des Typs mit Doppelwirkung und entsprechen den ISO-Normen. Sie sind mit einer im hinteren Teil des Zylinders befindlichen Druckluftbremse versehen, die sich automatisch bei Öffnung des Werkzeugs betätigt und den Hub verlangsamt.

Bei der Vorbereitung des Zylinders auf den Einsatz wird geraten, die Einstellung der Bremsen maximal anzuziehen, um ruckartige Bewegungen zu vermeiden, die denselben beschädigen könnten, anschließend die Förderströme schrittweise öffnen, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wird.

*Die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Kräfte FS wurden bei einem Druck der Druckluft gleich 6 Bar gemessen.

Verwendung der Näherungsschalter

Die dieser Baureihe angehörigen Werkzeuge sind mit Magnetzylindern versehen, die eine Positionierungskontrolle mittels Sensoren ermöglichen, die die Anwesenheit eines Magnetfeldes erkennen.

Für die Montage und den Anschluss der Sensoren, wird auf die spezifischen, mit dem Sensor übergebenen Anweisungen verwiesen.

Restrisiken

- Während des Gebrauchs der Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe bestehen folgende Restrisiken:
- Reibung und Hautabschürfung durch Berührung mit Metallwerkzeugen;
- Quetschung der Finger durch die beweglichen Bestandteile der Werkzeuge;
- Austritt von unter Hochdruck stehenden Arbeitsmitteln

Schutzmaßnahmen für den Benutzer und persönliche Schutzausrüstung

Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe sieht für dessen Gebrauch keine besonderen Arbeitsvorgangsweisen vor, außer der Kontrolle der richtigen Spannung vor dem Gebrauch und die Bewahrung des Werkzeugs in gutem Zustand.
 Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe erfordert keine Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung, gleichwohl wird die Verwendung von Handschuhen, die für die Arbeit in Umgebungen geeignet sind, in denen mechanische Bearbeitungen erfolgen (Handschuhe aus Spalleder oder Leder) und von Brillen empfohlen.

Wartung

Vor jedem Gebrauch eine Prüfung der Effizienz des Werkzeugs und der korrekten Einstellung der Druckschrauben und des Vorliegens der Schutzkappen (falls erforderlich) vornehmen. Falls erforderlich, die Druckschrauben und die Schutzkappen ausschließlich durch Original-Ersatzteile ersetzen.

Nach Erfordernis die Drehbolzen des Kniegelenks und die anderen Teile in Bewegung mit leichtem Maschinöl schmieren.
 Wenden Sie sich für jeden anderen Wartungs- bzw. Reparaturvorgang an den technischen Kundendienst von Speedy Block.

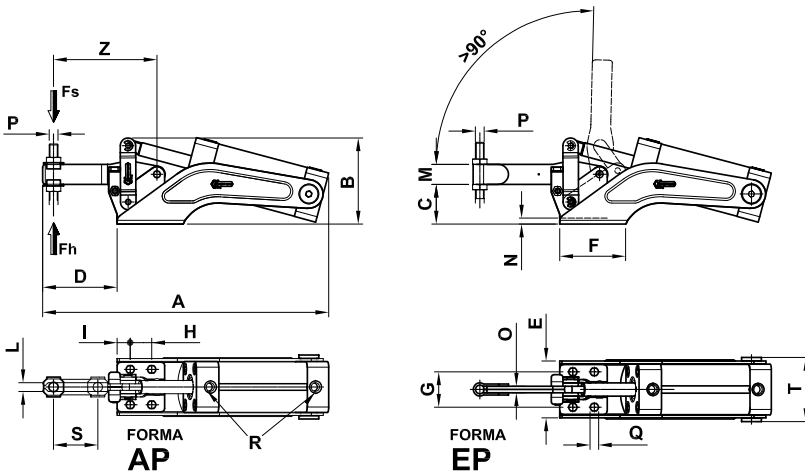
Gefährliche Stoffe

Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe entsprechen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS2).

Entsorgung bei Lebensende

Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe müssen nach Beendigung ihres Arbeitslebens von zugelassenen Entsorgungsbetrieben gemäß den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Caratteristiche tecniche - Technical specifications - Caractéristiques techniques - Code Description - Technische Merkmale



| Code | Descrizione | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | Z | Fh | Fs (daN) | gr. |
|--------------|---------------|-----|-----|----|----|------|----|-------|-----------|----------|------|----|-----|----|-----|-----|------|----|------|-----|-----|----------|------|
| A0400 | 75/AP | 162 | 54 | 22 | 38 | 40 | 40 | 24 | 14,5-16,5 | 6,5-7 | 5,2 | 11 | 3,5 | | M5 | 4,5 | M5 | 20 | 47 | 56 | 75 | 38 | 400 |
| A0402 | 75/EP | 163 | 54 | 22 | 39 | 40 | 40 | 24 | 14,5-16,5 | 6,5-7 | | 11 | 3,5 | 4 | M5 | 4,5 | M5 | | 47 | | 75 | 38 | 400 |
| A0408 | 130/AP | 195 | 66 | 30 | 50 | 47,5 | 45 | 27-29 | 12,5-19 | 8-11,2 | 6,2 | 16 | 4,5 | | M6 | 5,6 | 1/8" | 28 | 51 | 71 | 105 | 80 | 650 |
| A0410 | 130/EP | 196 | 66 | 30 | 51 | 47,5 | 45 | 27-29 | 12,5-19 | 8-11,2 | | 16 | 4,5 | 5 | M6 | 5,6 | 1/8" | | 51 | | 105 | 80 | 650 |
| A0416 | 230/AP | 259 | 78 | 36 | 67 | 51 | 55 | 32 | 18,5-20,5 | 11,5-12 | 8,5 | 18 | 5,5 | | M8 | 6,7 | 1/8" | 40 | 58 | 94 | 200 | 118 | 1150 |
| A0418 | 230/EP | 261 | 78 | 36 | 69 | 51 | 55 | 32 | 18,5-20,5 | 11,5-12 | | 18 | 5,5 | 6 | M8 | 6,7 | 1/8" | | 58 | | 200 | 118 | 1130 |
| A0428 | 330/AP | 307 | 96 | 46 | 78 | 74 | 55 | 45-46 | 29-32 | 8,5-10,5 | 10,5 | 22 | 6,5 | | M10 | 8,6 | 1/4" | 45 | 70 | 110 | 240 | 173 | 1850 |
| A0430 | 330/EP | 309 | 96 | 46 | 80 | 74 | 55 | 45-46 | 29-32 | 8,5-10,5 | | 22 | 6,5 | 7 | M10 | 8,6 | 1/4" | | 70 | | 240 | 173 | 1900 |
| A0440 | 430/AP | 363 | 114 | 55 | 88 | 73 | 70 | 45 | 32 | 14 | 12,5 | 26 | 7,5 | | M12 | 8,5 | 1/4" | 48 | 82,5 | 124 | 400 | 325 | 3300 |
| A0442 | 430/EP | 364 | 114 | 55 | 90 | 73 | 70 | 45 | 32 | 14 | | 26 | 7,5 | 10 | M12 | 8,5 | 1/4" | | 82,5 | | 400 | 325 | 3300 |

Nota: Le force FS indicate nella tabella delle caratteristiche tecniche sono state rilevate con una pressione dell'aria compressa pari a 6 bar.
 Gli attrezzi sono forniti con cilindro magnetico. Utilizzare sensori AU 570.

Note: The FS force values indicated in the table of technical specifications were measured with 6 bar compressed air pressure.
 The clamps are provided with magnetic cylinder. Use AU 570 sensors.

Remarque : Les forces FS indiquées sur le tableau des caractéristiques techniques ont été relevées avec une pression d'air comprimé de 6 bars
 L'outillage est fourni avec un cylindre magnétique. Utiliser des capteurs AU 570.

Anmerkung: Die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Kräfte FS wurden bei einem Druck der Druckluft gleich 6 Bar gemessen.
 Die Werkzeuge werden mit einem magnetischen Zylinder geliefert. Sensoren AU 570 verwenden.

Speedy Block S.p.A. - Via Pelizza da Volpato, 36-38-40 - 20085 LOCATE DI TRILIZI MI
 C.F.-P.I. 01156830158 - 8via Pelizza da Volpato, 36-38-40 - 20085 LOCATE DI TRILIZI MI - ISCRITTA MI 378154
 Tel+39.02.90.73.30.26/27 Fax+39.02.90.77.570
 info@speedyblock.com - Tel+39.02.90.73.30.26/27 Fax+39.02.90.77.570



Manuale di uso e manutenzione
 Attrezzi di serraggio serie Pneumatica - AP - EP

Use and maintenance manual
 Pneumatic series toggle clamp - AP - EP

Mode d'emploi et d'entretien
 Outils de serrage série pneumatique - AP - EP

Gebrauchs- und Wartungsanleitung
 Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe - AP - EP

